

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per Collaboratore professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico.**

In esecuzione della delibera della Direttore Generale n. 386 del 29.04.2008 è indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – per la sede e le sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- Diploma Universitario o Laurea in Tecnico Sanitario di Laboratorio Biomedico (Decreto del Ministero della Sanità 745/1994) o equipollenti ai sensi D.M. Sanità 27.07.2000.

Copia integrale dell'avviso di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivol-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue du recrutement de techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (catégorie D – collaborateurs sanitaires professionnels).**

En application de la délibération du directeur général n° 386 du 29 avril 2008, une sélection externe, sur titres, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (catégorie D – collaborateurs sanitaires professionnels), à affecter au siège et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme universitaire ou d'une licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, au sens du décret du Ministère de la santé n° 745/1994, ou d'un titre équivalent, au sens du DM de la santé du 27 juillet 2000.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la

gersi al tel. 0112686213 oppure e- mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
ARNOLFO

N. 110 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Avviso esito di gara a procedura aperta.

*Stazione appaltante:* Comunità Montana Monte Cervino  
via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON – Tel.  
0166569729, fax 0166569777.

*Descrizione:* gestione dei centri di vacanza per minori  
dai 3 ai 12 anni

*Durata contratto:* del 02.07.2008 al 27.08.2008.

*Ditta aggiudicataria ed indirizzo:* Società Ansed snc –  
Centro Commerciale – Loc. Grande Charrière, 64 – 11020  
SAINT-CHRISTOPHE (AO)

*Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 7 mag-  
gio 2008

*Valore dell'offerta:* € 102.930,00 IVA esclusa.

Il Dirigente  
DEMARIE

N. 111 A pagamento.

### Finaosta – Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A.

#### Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.

1. *Ente concedente:* Finaosta, Finanziaria Regionale  
Valle d'Aosta S.p.A., Via Festaz n. 22, AOSTA, tel. 0165 -  
269211, fax 0165 - 235206.

2. *Oggetto:* concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3 ed alla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 successivamente modificata dalla delibera di Giunta regionale n. 608 del 9 marzo 2007.

Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire :  
tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

N° 110 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

### Communauté de montagne Mont Cervin.

#### Résultat d'un appel d'offres ouvert.

*Collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Tél. 01 66 56 97 29 – Fax : 01 66 56 97 77.

*Description :* gestion des centres aérés pour les enfants de 3 à 12 ans.

*Durée du contrat :* du 2 juillet au 27 août 2008.

*Nom et adresse de l'adjudicataire :* Ansed snc – Centre commercial – 64, Grande Charrière – 11020, SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).

*Date de l'adjudication définitive du marché :* le 7 mai 2008.

*Valeur de l'offre :* 102 930,00 €, IVA exclue.

Le dirigeant,  
Ernesto DEMARIE

N° 111 Payant.

### Finaosta S.A. – Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A.

#### Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.

1. *Organisme cédant :* Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., Rue Festaz, 22, AOSTE, tél. 0165/269211, fax 0165/235206.

2. *Objet :* La concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3 et à la délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n° 3202 du 20 septembre 2004 et modifié par la suite par la délibération n° 608 du 9 mars 2007.

3. *Iniziative finanziabili*: 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.

4. *Soggetti beneficiari*: possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrino nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.

5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione*: 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di finanziamenti per la capitalizzazione è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 500.000,00; 5.b) i finanziamenti per la capitalizzazione non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del finanziamento per la capitalizzazione deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei finanziamenti per la capitalizzazione è fisso ed è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza*: 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione, eventualmente con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.

7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.

3. *Initiatives que l'on peut financer* : 3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises ; 3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.

4. *Bénéficiaires* : les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2 . sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.

5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des financements pour la capitalisation de l'entreprise* : 5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise s'élève à 50.000,00 €, tandis que le montant maximal s'élève à 500.000,00 € ; 5.b) la durée des financements pour la capitalisation de l'entreprise ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du financement pour la capitalisation de l'entreprise doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes ; 5.c) le taux d'intérêt des financements pour la capitalisation de l'entreprise est fixe et déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires* : 6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à 30.000,00 €, tandis que la limite maximale s'élève à 100.000,00 € ; 6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquérir, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant, éventuellement, à un paiement différé le long d'une période qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans ; 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.

7. *Documentation* : le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants : du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.

8. *Termine e modalità di presentazione delle domande:* le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

9. *Procedure e criteri di valutazione:* 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutarne la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.

10. *Informazioni complementari:* 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 1998/2006 (regime «de minimis»); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)) ed al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)).

Aosta, 20 maggio 2008.

Il Direttore Generale  
F.to Illeggibile

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 112 A pagamento.

---

**Società Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +39.0165.305530.**

#### Avviso di gara.

Questa società intende esperire una procedura aperta ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/1996 e sm e del D.lgs. 12 aprile 2006, n. 163, ad oggetto l'esecuzione, nel Comune di AOSTA, Area Espace Aosta, di un ponte pedonale sul torrente Buthier e di un tratto di passerella a sbalzo nell'ambito del progetto «Sport e tempo libero».

L'ammontare presunto dei lavori da affidare è pari a

8. *Délai et modalité de présentation des demandes :* les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

9. *Procédures et critères d'évaluation :* 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui en évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique ; 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.

10. *Informations complémentaires :* 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement ; 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n. 1998/2006 (régime «de minimis») ; 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initiatives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois ; 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à Mme Barbara FONTANA (0165/269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)) et à M. Marco VILLANI (0165/269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)).

Fait à Aoste, le 20 mai 2008.

Le directeur général,  
Signature illisible

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 112 Payant.

---

**Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.**

#### Avis d'appel d'offres.

La société Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. entend passer un marché public au sens de la loi régionale n° 12/1996 et du décret législatif n° 163 du 21 avril 2006, en vue de la réalisation, à l'«Espace Aosta», dans la commune d'AOSTE, d'un pont piéton sur le Buthier et d'un tronçon de passerelle en saillie, dans le cadre du projet «Sport e tempo libero».

Le montant présumé des travaux s'élève à 715 636,60

Euro 715.636,60 di cui 670.603,60 a corpo soggetti a ribasso, Euro 20.752,00 per oneri diretti ed Euro 24.281,00 per oneri speciali, entrambi connessi all'attuazione dei piani di sicurezza e non soggetti a ribasso d'asta.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso ai sensi dell'art. 25, comma 1), lettera a) e comma 2) lettera b) della L.R. n. 12/96 e sm.

*Termine presentazione offerte:* 27 giugno 2008 ore 17.00.

*Coordinatore del ciclo:* dott. ing. Massimo CENTELLEGHE

Il bando integrale è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, e nei siti [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) e [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it).

Il Presidente  
del Consiglio di Amministrazione  
PESSION

N. 113 A pagamento.

---

---

euros, dont 670 603,60 pour les travaux à forfait faisant l'objet de rabais, 20 752,00 pour les charges directes et 24 281,00 pour les charges spéciales. Les deux derniers montants sont liés à l'application des plans de sécurité et ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

*Délai de dépôt des soumissions :* le 27 juin 2008, 17 h.

*Coordonnateur du cycle des travaux :* M. Massimo CENTELLEGHE.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au Journal officiel de la République italienne et sur les sites [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it).

Le président  
du conseil d'administration,  
Giorgio PESSION

N° 113 Payant.

---

---